

ADAMAUA-FULFULDE ¹

I. Lateinschrift

Fulfulde

Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut			
A	a	a:	a	I	i	i:	i	R	r	ra	r
	aa	a:			ii	i:		S	s	sa	s
B	b	ba	b	J	j	ɖʒa	ɖʒ		sh ^{2:3}		ʃ
	mb	^m b			nj	ⁿ ɖʒ		T	t	ta	t
Ḅ	ḃ	ḃa	ḃ	K	k	ka	k	U	u	u:	u
C	c	ʃa	ʃ	L	l	la	l		uu		u:
D	d	da	d	M	m	ma	m	V ²	v	va	v
	nd	ⁿ d		N	n	na	n	W	w	wa	w
Ḍ	ḏ	ḏa	ḏ	Ḍ	ḏ	ḏa	ḏ	X	x	xa	x; ks ²
E	e	e:	e	NY	ny	ɲa	ɲ	Y	y	ja	j
	ee	e:		O	o	o:	o	Ỵ	ɣ	ʔa	ʔi
F	f	fa	f		oo		o:	Z ²	z	za	z
G	g	ga	g	P	p	pa	p		zh ²		ʒ
	ng	^ŋ g		Q ²	q	k ^w a	k; q~k ³				
H	h	ha	h		qu ^{2:4}		kw				

¹ andere Bezeichnungen: Adamaua-Fulani, Ost-Fulani

² nur in Lehnwörtern und fremdsprachigen Eigennamen

³ nur in arabisch-islamischen Lehnwörtern und Eigennamen

⁴ vor anderen Vokalen

Anmerkungen:

1. Klassifikation: (Afrikanische Sprachen >) Niger-Kongo-Sprachen > Atlantik-Kongo-Sprachen > Atlantik-Sprachen > Nord-Atlantik-Sprachen > Senegambisch (Fula-Serer) > Fula-Wolof > Fulsprachen (Fulfulde) > Ost-Fulfulde > Ost-Rand-Fulfulde.

Die einzelnen nationalen Varianten bzw. Dialekte des Fulfulde werden vielfach als jeweils eigenständige Sprachen angesehen.

2. Status: Obwohl die Adamaua-Variante der Fulsprachen hauptsächlich in Kamerun gesprochen wird, ist es nur in Nigerien als eine der (regionalen) Nationalsprachen anerkannt.
3. Verwendung: Die Lateinschrift in Gestalt des hier wiedergegebenen Alphabets ist die alleinige offizielle Schreibweise der Adamaua-Variante der Fulsprachen in Nigerien, Kamerun und im Tschad, wohl auch im Südsudan.
4. Die Namen der Buchstaben in den Fulsprachen sind nicht gesichert.

ADAMAUA-FULFULDE

II. Arabische Adschami-Schrift ¹

فُلْفُلْد – Fulfulde

فُلْفُلْد عَجَمِي – Fulfulde 'ajamiya

Konsonanten

Schrift				Name	Laut	ts.	Schrift				Name	Laut	ts.
x	x-	-x-	-x				x	x-	-x-	-x			
²				'a:li:fi	ʔ	–	ط	ط	ط	ط	'dā:di	d'	d'
ب	ب	ب	ب	be:	b	b	ط ⁴	ط	ط	ط		tʃ~t	tʃ
مب ³	مب	مب	مب		^m b	mb	ط ⁴	ظ	ظ	ظ	'za:di	ð~dʒ~z	z
ب	ب	ب	ب	'be:'modu	β	b'	ع ⁶	ع	ع	ع	'aɪni	ʔ	–
ت	ت	ت	ت	te:	t	t	ع ⁴	ع	ع	ع		ʃ~ʔ	'
ث ⁴	ث	ث	ث	'ʃa'mamlu	θ~s	t̪	غ	غ	غ	غ	'aɟ'gani	g	g
ج	ج	ج	ج	'dʒi:mi	dʒ	j	و	و	و	و	fe:	f	f
نج ³	نج	نج	نج		ⁿ dʒ	nj	و	و	و	و	pe:	p	p
ح	ح	ح	ح	'ha:'ba:lu:l	h	h	ق ⁴	ق	ق	ق	'ga:fu	q~χ~k	q
ح ⁴	ح	ح	ح		ħ~h	ħ	ك	ك	ك	ك	'ke:fu	k	k
خ ⁴	خ	خ	خ	'ha:to'β:uŋgol	x	ħ	ل	ل	ل	ل	'la:mu	l	l
د	د			'de:li	d	d	لَا	لَا			la:	lā	
ند ³	ند				ⁿ d	nd	م	م	م	م	'mi:mi	m	m
ذ ⁴	ذ			'za:li	ð~dʒ~z	d̪	ن	ن	ن	ن	'nu:nu	n	n
ر	ر			'ʔar:e	r	r	نغ	نغ	نغ	نغ	ŋg	ŋg	ŋg
ر	ر				r'	rr	نغ ³	نغ	نغ	نغ	ⁿ g	ⁿ g	ŋg
ز ⁵	ز			'zaɪra	z~dʒ	z	ه ⁴	ه	ه	ه	'ha:'pe:tel	h; ÷ ⁷	h
س	س	س	س	'si:ni	s	s	و	و			'wa:wu	w	w
ش	ش	ش	ش	'ʃi:ni	ʃ	č	ي	ي	ي	ي	jah	j	y
ش ⁵	ش	ش	ش		ʃ~s	š	ي	ي	ي	ي	na	ɲ	ñ
ص ⁴	ص	ص	ص	'sa:di	sʕ~s	ʕ	ي	ي	ي	ي	'jah'modfi	ʔi~jʔ	y'
ض ⁴	ض	ض	ض	'ba:di	dʕ~d	d̪	ء ⁴				'hamaza	ʔ	'

Vokale und andere Diakritika													
Schrift				Name	Laut	ts.	Schrift				Name	Laut	ts.
x	x-	-x-	-x				x	x-	-x-	-x			
◌َ				'ma:si'doɔ	a	a	◌َ				'turndɛ 'ʔo	o	o
◌َ	◌َ			ʔa'li:fi ba'lewol	a:	ā	◌َ	◌َ			'turndɛ 'ʔo:	o:	ō
◌ِ				jama'le:re	e	e	◌ِ				'to:'turi	u	u
◌ِ	◌ِ	◌ِ	◌ِ	j. be: ʔa'li:fi be'dewol	e:	ē	◌ِ	◌ِ			'turndɛ 'ʔu:	u:	ū
◌ِ				'ma:si'les	i	i	◌ِ				'hoɔ ⁸ de	– ⁸	–
◌ِ	◌ِ	◌ِ	◌ِ	'ma:si les 'ʔi:	i:	ī	◌ِ				'sid:ere	–: ⁹	(2x)

¹ siehe unten Anmerkung 1

² nur in arabisch-islamischen Lehnwörtern und Eigennamen im Wortanlaut

³ im Wort- und Silbenanlaut

⁴ nur in arabisch-islamischen Lehnwörtern und Eigennamen; soweit möglich meist durch die laut-entsprechenden Schriftzeichen ersetzt

⁵ nur in Lehnwörtern und Eigennamen

⁶ vokalischer Wort- und Silbenanlaut

⁷ im Wortauslaut

⁸ Zeichen für Vokallostigkeit

⁹ Zeichen für Konsonantenlängung

Anmerkungen:

1. Verwendung: Die historische arabische Adschami-Schrift ist zwar außer im Sudan offiziell nicht mehr in Gebrauch, wird jedoch noch (oder wieder) in islamischen Gegenden des Sprachgebietes verwendet. Die hier dargestellte arabische Adschami-Schrift ergibt sich aus Quelle ②; sie weicht jedoch von der im westlichen Sprachraum der Fulsprachen verwendeten Adschami-Schrift ab.
2. Schreibweise: Die arabische Schrift verläuft von rechts nach links.
3. Verwendete Schriftart (font): „Tahoma“.
4. Ergänzend wird im Übrigen auf die Anmerkungen zu obiger Tabelle I. verwiesen.

Quellen:

- ① Simon Ager, Omniglot – a guide to written languages; <http://www.omniglot.com/writing/fula.htm>; 2016
- ② Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Fula_alphabets; 2016
- ③ Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Fula_language; 2016
- ④ Wikipédia L'encyclopédie libre; <https://fr.wikipedia.org/wiki/Peul>; 2016
- ⑤ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; <https://de.wikipedia.org/wiki/Fulfulde>; 2016
- ⑥ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; <https://de.wikipedia.org/wiki/Adamaua-Fulfulde>; 2016
- ⑦ Ethnologue – Languages of the World; 17th Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig; <http://www.ethnologue.com/language/fub>

Zur arabischen Adschami-Schrift:

- ⑧ Scott Clark, Alphabet and Orthography Statement For Fulfulde; <http://www.mafindi.com/public/admin/AlphabetandOrthographyStatementforFulfuldeFUBAjamiyafortheinternet.pdf>; 2016